

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA

ANDERSON PIMENTEL HERNANDEZ

**ESTUDIOS DE FRONTERA: RECOPIACIÓN DE TRABAJOS PRODUCIDOS EN
CARRERAS PÚBLICAS DE POSGRADO *STRICTO SENSU* EN RIO GRANDE DO
SUL 2012 - 2016**

Jaguarão

2017

ANDERSON PIMENTEL HERNANDEZ

**ESTUDIOS DE FRONTERA: RECOPIACIÓN DE TRABAJOS PRODUCIDOS EN
CARRERAS PÚBLICAS DE POSGRADO *STRICTO SENSU* EN RIO GRANDE DO
SUL 2012 - 2016**

Trabajo de Conclusión de Curso (TCC),
presentado como requisito parcial para
conclusión en el Curso de Letras
Portugués/Español de la Universidade
Federal do Pampa, Campus Jaguarão.

Orientadora: Profa. Dra. Maria do Socorro de Almeida Farias-Marques

Jaguarão

2017

Ficha catalográfica elaborada automaticamente com os dados fornecidos
pelo(a) autor(a) através do Módulo de Biblioteca do
Sistema GURI (Gestão Unificada de Recursos Institucionais) .

H557e Hernandez, Anderson Pimentel
Estudios de Frontera: recopilación de trabajos producidos
en carreras públicas de posgrado stricto sensu en Rio Grande
do Sul 2012 - 2016 / Anderson Pimentel Hernandez.
31 p.

Trabalho de Conclusão de Curso(Graduação)-- Universidade
Federal do Pampa, LETRAS PORTUGUÊS/ESPANHOL E RESPECTIVAS
LITERATURAS, 2017.
"Orientação: Maria do Socorro de Almeida Farias-Marques".

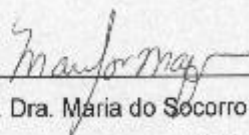
1. Stricto sensu. 2. Universidades públicas. 3. Frontera.
I. Título.

ANDERSON PIMENTEL HERNANDEZ

ESTUDIOS DE FRONTERA: RECOPIACIÓN DE TRABAJOS PRODUCIDOS EN
CARRERAS PÚBLICAS DE POSGRADO *STRICTO SENSU* EN RIO GRANDE DO
SUL 2012 - 2016

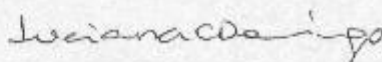
Trabalho de Conclusão de Curso (TCC),
apresentado ao no Curso de Letras
Português/Espanhol da Universidade
Federal do Pampa, Campus Jaguarão,
como requisito parcial para obtenção do
título de Licenciado em Letras.

Trabalho de Conclusão de Curso defendido e aprovado em 03 de fevereiro de 2017.
Banca examinadora:



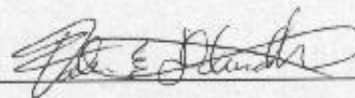
Profa. Dra. Maria do Socorro de Almeida Farias-Marques

Orientadora
Letras/UNIPAMPA



Profa. Dra. Luciana Contreira Domingo

Letras/UNIPAMPA



Prof. Ms. Fabian Eduardo Debenedetti Carbajal

IFSul – Campus Jaguarão

DEDICATORIA

A mis padres, Florencio y Eva, por el amor y el apoyo incondicionales, por las angustias y las preocupaciones que pasaron por mi causa, por la dedicación y el cariño que me brindaron se les dedico este trabajo como forma de gratitud.

AGRADECIMIENTO

Agradezco a mis orientadores, profesores Socorro y Lara, por el apoyo, por la paciencia y por el cariño;

Agradezco a todos los docentes del Curso de Letras por el hecho de compartir sus conocimientos y experiencias de vida;

Agradezco a mis compañeros de curso por todos los momentos vividos y que jamás serán olvidados.

Las ideas nunca se realizan por completo. A veces se retraen, hibernan, como algunas bestias. Esperan el momento oportuno para reaparecer. El pensamiento no muere. Sólo mide su tiempo. La idea que parecía muerta en un tiempo reaparece en otro. El espíritu no muere. Se traslada. Se duplica, a veces suple, e incluso, suplica. Desaparece, se le cree muerto. Reaparece.

Carlos Fuentes

RESUMEN

Este trabajo presenta como objetivos recopilar disertaciones y tesis producidas entre los años 2012 y 2016 en el área de los Estudios Fronterizos en carreras de posgrado *stricto sensu* de las universidades públicas del Estado de Rio Grande do Sul así como también investigar el objetivo de cada estudio en relación a la frontera Brasil-Uruguay. La justificación de este sencillo relevamiento está en la necesidad de conocer el aspecto desde el cual se trabaja la frontera en el ámbito académico riograndense una vez que en el Uruguay hay una tradición de sesenta años de investigación académica en el área de los Estudios de Frontera que produjo abundante bibliografía acerca de la descripción del “Portugués del Uruguay”, la situación sociolingüística y el campo educativo en la frontera. La metodología adoptada en este trabajo se caracteriza por una investigación bibliográfica y por la visita a los sitios web de los programas de maestría y doctorado de las universidades públicas con la finalidad de investigar la existencia de producciones en Letras, áreas de Literatura y Lingüística. Luego, para ayudar en el desarrollo de este trabajo de conclusión de curso, el marco teórico cuenta con las aportaciones de investigadores sobre el concepto de frontera. Por último, se realiza una breve conclusión sobre los aspectos más relevantes de este estudio.

Palabras-clave: *Stricto Sensu*. Universidades Públicas. Frontera.

RESUMO

Este trabalho apresenta como objetivos recopilar dissertações e teses produzidas entre os anos de 2012 e 2016 no campo dos Estudos Fronteiriços em programas de pós-graduação *stricto sensu* das universidades federais do Estado do Rio Grande do Sul bem como investigar o objetivo de cada trabalho em relação à fronteira Brasil-Uruguai. A justificativa deste humilde levantamento está na necessidade de se conhecer o objetivo a partir do qual se trabalha a fronteira no ambiente acadêmico rio-grandense uma vez que no Uruguai há uma tradição de sessenta anos de pesquisa acadêmica no campo dos Estudos de Fronteira que produziu abundante bibliografia sobre a descrição do “Português do Uruguai”, a situação sociolinguística e o campo educativo na fronteira. A metodologia adotada neste trabalho se caracteriza por uma pesquisa bibliográfica e visita aos portais institucionais dos programas de mestrado e doutorado das universidades públicas a fim de verificar as produções existentes no campo de Letras, nas áreas de Literatura e Linguística. Logo, para auxiliar no desenvolvimento deste trabalho de conclusão de curso, o embasamento teórico conta com contribuições de pesquisadores sobre o conceito de fronteira. Por último, realizamos uma breve conclusão onde apresentamos os aspectos mais relevantes deste estudo.

Palavras-chave: *Stricto Sensu*. Universidade Pública. Fronteira.

SUMARIO

INTRODUCCIÓN10
1 MARCO TEORICO.....	.12
1.1 LA FRONTERA BRASIL-URUGUAY.....	.15
1.1.1 Constitución Histórica y Lingüística de la Frontera.....	.16
2 METODOLOGÍA19
3 INSTITUCIONES, CARRERAS Y LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN.....	.21
3.1 RECOPIACIÓN DE TRABAJOS NIVEL <i>STRICTO SENSU</i>23
CONSIDERACIONES FINALES28
REFERENCIAS.....	.29

INTRODUCCIÓN

La definición del tema que nordea este Trabajo de Conclusión de Curso (TCC) surgió mientras participaba como becario en el proyecto de investigación *Fronteira Jaguarão-Rio Branco: linguagem e práticas sociais/culturais*, a cargo de la profesora Maria do Socorro de Almeida Farias-Marques. En dicho proyecto, tuve la oportunidad de estudiar aspectos singulares de la franja fronteriza ubicada entre Brasil y Uruguay. Los textos que sirvieron como base para nuestros estudios nos presentaron las principales líneas investigativas que se desarrollaron en Uruguay. A medida que evolucionamos en las lecturas y discusiones teóricas empezamos a preguntarnos acerca de la situación de los Estudios de Frontera en territorio brasileiro: qué trabajos habían, en cuáles instituciones públicas, cuáles las líneas de investigación, qué aspectos de la frontera habían sido estudiados.

Por lo tanto, en base a la afirmación de Behares (2010) de que existe en Uruguay una importante tradición de investigación académica en el área de los Estudios Fronterizos y que esos trabajos suelen preocuparse con la descripción del portugués uruguayo, con la situación sociolingüística de la frontera y con el campo educativo este trabajo presenta como objetivos recopilar disertaciones y tesis producidas entre los años 2012 y 2016 en el área de los Estudios Fronterizos en carreras de posgrado *stricto sensu* en Letras de las universidades públicas del Estado de Rio Grande do Sul así como también investigar el objetivo de cada estudio en relación a la frontera Brasil-Uruguay.

Para lograr estos objetivos, el presente estudio adopta como metodología la investigación bibliográfica y la visita a los sitios web de las carreras de posgrado *stricto sensu* de las instituciones públicas del Estado brasileño para fines de colecta de datos.

Además, con relación al aporte teórico de este trabajo, adoptaremos los estudios desarrollados por investigadores de la frontera uruguayo-brasileña como Zientara (1989) que nos recuerda el origen del vocablo "frontera", Behares (2010) que desarrolla investigación etnohistórica de la frontera Brasil-Uruguay, Mazzei y

Souza (2012) que realizan una georreferenciación de algunos datos estadísticos y censales relativos a la franja fronteriza, Sturza (2005, 2010) que propone investigar el tema del contacto entre lenguas así como también su forma de circulación en la sociedad fronteriza y la creación del sentido identitario, Pesavento (2012) que nos propone pensar la frontera a partir del sistema simbólico que influencia la percepción de la realidad, Padrós (1994) que conceptúa la frontera a partir de tres percepciones distintas. También tenemos a Martins (2012) que investiga la representación de la hermandad en la frontera Jaguarão/Río Branco, Farias-Marques (2016) que en su tesis se propone analizar lo que implica a estudiantes uruguayos en términos identitario el hecho de estudiar en una universidad brasileña fronteriza. Y, por último, tenemos las aportaciones del Diccionario de la Lengua Española (2016) y del Diccionario Aurelio (2004).

Este trabajo está organizado de la siguiente forma: en la primera parte, Introducción, haremos una breve presentación de este estudio que incluirá entre otros puntos, por ejemplo, el objetivo y la justificación. En la sección siguiente, Marco Teórico, trataremos de profundizar las discusiones conceptuales sobre frontera con base en los estudios desarrollados por investigadores del tema. A continuación, en la sección 1.1, hablaremos sobre algunas cifras que presenta la franja fronteriza brasileña-uruguaya. El proceso de formación histórica y lingüística de la frontera serán los temas discutidos en la sección 1.1.1. Después, en la sección 2, presentaremos la metodología que conduce a este estudio. A seguir, en la sección 3, hablaremos sobre las instituciones, sus carreras de posgrado en Letras y sus líneas de investigación. El resultado de nuestra investigación lo presentaremos en la sección 3.1. Por último, haremos las consideraciones finales.

1 MARCO TEÓRICO

El estudio de la frontera así como el concepto de frontera presenta distintos matices. Cada línea fronteriza alrededor del mundo presenta y representa un contexto único y que nunca se va a repetir en otro lugar, en otra frontera. Ese contexto único es resultado de las interacciones entre los individuos que conforman a esa frontera.

Empecemos por recordar el origen del término *frontera*. Según Zientara (1989):

[...] o termo, tal como os substantivos correspondentes na língua espanhola (*frontera*), francesa (*frontière*) e inglesa (*frontier*), se origina do latim *fronteria* ou *frontaria*, 'que indicava a parte do território situada *in fronte*, ou seja, nas margens' e infatiza que a ideia difundida de fronteira como linha que separa duas regiões distintas é equivocada (apud MARTINS, 2012, p.55).

Señala también, dicho autor, que la franja fronteriza no posee existencia real fuera del mapa geográfico tratándose pues de algo abstracto. Zientara (1989) sostiene esa afirmación al tener en cuenta que el contrabando se configura como práctica todavía presente en las regiones de frontera. En ese contexto, afirma el autor

que las fronteras separan las agrupaciones humanas, pero pueden inclusive crear un género particular nuevo. Eso vale sobre todo para los confines estatales que cruzan por lugares densamente poblados en donde los lugareños originan a una comunidad que mantiene una intensa comunicación y que vive del contrabando (apud MARTINS, 2012, p. 56).

El historiador Padrós (1994) también aporta en relación al tema de la frontera. Para dicho autor, la frontera se la puede conceptual según tres percepciones distintas: la percepción tradicional, la percepción geopolítica y la percepción integracionista. La primera, la concepción de frontera tradicional, apunta hacia la noción de frontera como barrera, discontinuidad, límite. De acuerdo con esa

concepción, la frontera presenta una demarcación inflexible entre el territorio nacional y el extranjero. Otro punto importante es que según esa concepción el país que se ubica del otro lado de la frontera suele ser visto como desconocido, como enemigo. De esa forma, el flujo de personas y bienes se ve afectado.

La segunda concepción de frontera, la geopolítica, presenta ideas de carácter estratégico. Se entiende la frontera como parte periférica del Estado que puede tanto recibir como difundir influencias para los países vecinos. Según esa concepción, la frontera es como un movimiento de fuerza y debilidad del Estado. Esa frontera presenta una confrontación constante de fuerzas externas e internas. Es decir, una frontera de tensiones constantes. La concepción geopolítica se acerca a la concepción tradicional de frontera, y por lo tanto, se distancia del concepto integracionista.

La tercera concepción, la frontera integracionista, es aquella que está en curso en los últimos años en el mundo. Elementos esenciales, según el autor, son el deseo de integración y la reciprocidad por parte de las poblaciones locales. Afirma dicha concepción que el habitante fronterizo es dueño de una mentalidad cuya integración es parte constitutiva. Para ese tipo humano, las ideas de nacionalidad y de espacio son tan insignificantes como la línea que determina los límites territoriales entre los países.

También en relación a la temática fronteriza tenemos el aporte de Pesavento. Para esta autora, las fronteras, antes de que se constituyan como marcos físicos o naturales, son marcos simbólicos. Estos marcos son de referencia mental y conducen la percepción sobre lo real. Según palabras de la autora:

Nesse sentido, são produtos desta capacidade mágica de representar o mundo por um mundo paralelo de sinais por meio do qual os homens percebem e qualificam a si próprios, ao corpo social, ao espaço e ao próprio tempo (PESAVENTO, 2012, p. 35).

Con estas palabras se refiere la autora al campo de lo imaginario, al sistema de representaciones colectivas que atribuye significado a la realidad y que regula los valores y la conducta.

Otro aporte significativo nos brinda el Diccionario de la Lengua Española (2016)¹, obra de referencia de la Real Academia Española (RAE). La versión en línea presenta ocho definiciones para el vocablo *frontera, ro*. Son las siguientes:

1. adj. Puesto o colocado enfrente. 2. m. frentero. 3. m. Caudillo o jefe militar que mandaba la frontera. 4. f. Confín de un Estado. 5. f. Límite. U. m. en pl. *Su codicia no tiene fronteras*. 6. f. Frontis (fachada). 7. Cada una de las fajas o fuerzas que se ponen en el serón por la parte de abajo para su mayor firmeza. 8. f. Arq. Tablero fortificado con barrotes que sirve para sostener los tapias que forman el molde de la tapia cuando se llega con ella a las esquinas o vanos.

De los conceptos presentados, para fines de este estudio, los conceptos 4 y 5 son los más adecuados. Dichas definiciones del vocablo “frontera” se relacionan a la definición presentada por Padrós (1994) al establecer el carácter tradicional y geográfico de ese espacio.

Interesante aporte también nos brinda el Dicionário Aurélio (2004, p. 940), considerado uno de los más importantes diccionarios del portugués brasileño. Con relación al vocablo “fronteira”, nos dice lo siguiente

S. f. 1. Limite (1) de um país ou território no extremo onde confina com outro: *demarcação de fronteiras*. **2.** A região adjacente a esse limite: *cidade de fronteira*. **3.** *Fig.* V. limite (6): *Está chegando às fronteiras da loucura*. **4.** *Fig.* Extremo, fim, termo. [V. limite (3).] **5.** *Fís.* Limite material de um sistema; separação entre um sistema e o seu exterior. **6.** *Mat.* O conjunto dos pontos-fronteiras de um conjunto; contorno. ♦ **Fronteira agrícola.** *Econ.* Limite da área de exploração agrícola: *A fronteira agrícola no Brasil expandiu-se para U oeste, nas últimas décadas*. **Fronteira de acumulação.** V. *fronteira viva*. **Fronteira de tensão.** V. *fronteira viva*. **Fronteira esboçada.** Tipo de fronteira (1) simplesmente desenhada no mapa, não correspondendo ao seu traçado a nenhuma adaptação passiva do homem ao meio nem a nenhuma adaptação ativa do Estado a que pertence. **Fronteira morta.** Tipo de fronteira (1) que passou de viva à categoria das linhas tranquilas, desde que cessou a tensão existente. **Fronteira termodinâmica.** *Met.* Região da atmosfera, a cerca de 160 km de altitude, além da qual a rarefação da atmosfera é tão grande que o movimento de um objeto, ainda que em grande velocidade, não gera calor apreciável. **Fronteira viva.** Tipo de fronteira (1) resultante da lenta evolução histórica e fixada através de choques ou de lutas armadas; fronteira de acumulação, fronteira de tensão.

¹DICCIONARIO DE LA LENGUA ESPAÑOLA. Disponible en: <<http://www.dle.rae.es/?w=frontera&o=h>>. Consulta en: 18 abr. 2016.

Lo interesante aquí es que también se puede percibir cierta proximidad conceptual con la percepción tradicional y geográfica de frontera que presenta Padrós (1994). Sin embargo, al contrario de la definición de La Real Academia, el Dicionário Aurélio presenta también una definición más amplia de frontera pues añade conceptos como, por ejemplo, el de frontera abierta y el de frontera viva. Dicho esto, en la próxima parte, profundizaremos la discusión acerca de las peculiaridades de la frontera Brasil-Uruguay.

1.1 LA FRONTERA BRASIL-URUGUAY

De acuerdo con Mazzei y Souza (2012) la franja fronteriza entre Brasil y Uruguay se extiende a lo largo de 1.068,1 km. Esta cifra representa el 25,5% del territorio oriental. Dicha franja establece los límites de los departamentos de Artigas, Cerro Largo, Rivera y Rocha. Sin embargo, si consideramos también al departamento de Treinta y Tres que tiene frontera con Brasil mediante la Laguna Merín el porcentaje alcanza el 31,4% del territorio uruguayo. Este espacio es habitado por 329.657 personas, lo que significa el 10% de la población del Uruguay de acuerdo a los datos del Censo INE 2011.

Por otro lado, en Brasil, la línea de frontera se extiende por 15.719 km. Esta línea establece los límites de 11 Estados nacionales con 10 países de América del Sur y representa el 27% del territorio brasileño. Los 121 municipios directamente fronterizos que conforman a esta área son habitados por 2.588.345 habitantes, es decir, el 1,4% de la población brasileña. Esa amplitud fronteriza refleja una característica presente en la política continental e internacional de Brasil: la multilateralidad. De forma indirecta, esa característica condiciona las relaciones binacionales y refuerza la soberanía brasileña en las fronteras con los vecinos de la región. De forma proporcional, el territorio uruguayo representa el 2% del territorio de Brasil y la población oriental el 1,7% de la población brasileña en su totalidad.

Sin embargo, si el comparativo entre las dos fronteras, la uruguayana y la brasileña, presentan cifras muy desiguales resulta más adecuado respecto a este estudio el comparativo con el Estado de Rio Grande do Sul que tiene frontera fluvial

y terrestre con el país oriental. El Estado *gaúcho* presenta un territorio de 281.748,5 km² y es habitado por 10.693.929 personas. Parte de esa población se distribuye en los 12 municipios que tienen frontera con Uruguay. Son ellos: Aceguá, Bagé, Barra do Quaraí, Chuí, Dom Pedrito, Herval, Jaguarão, Pedras Altas, Quaraí, Santa Vitória do Palmar, Santana do Livramento y Uruguaiana. Ante las cifras del Estado brasileño, Uruguay representa en relación al territorio *gaúcho* y a la población, el 62,5% y el 30%, respectivamente. A continuación trataremos de presentar datos acerca de configuración histórica y lingüística de la franja fronteriza brasileño-uruguaya. Por otro lado, en la próxima sección, discutiremos de forma sucinta el proceso de formación histórica y lingüística de la frontera uruguayo-brasileña.

1.1.1 Constitución Histórica y Lingüística de la Frontera

La zona de frontera entre Brasil y Uruguay es producto de un intenso proceso histórico y lingüístico de intercambios. A lo largo de dos siglos, este proceso presentó conflictos que fueron solucionados tanto por las armas como por la diplomacia. Según Sturza (2005, p.47), el análisis de la historia de las lenguas existentes en la frontera brasileña debe apoyarse en dos condiciones básicas: en primer lugar, que nuestras fronteras geopolíticas también se definen a partir del profundo contacto histórico y genealógico entre el portugués y el español y en segundo lugar, que la historia del contacto entre esas dos lenguas, en América, es compartida con la historia de las otras lenguas con las cuales conviven/entran en conflicto. Dice también la autora que esas dos condiciones básicas reciben refuerzo por la forma como nuestras fronteras políticas fueron siendo diseñadas a lo largo del tiempo.

En ese sentido, tenemos a Behares (2010, p.17) que dice que las áreas fronterizas de los dos países presentan significativas diferencias en términos sociales, culturales y lingüísticos en el contexto de los respectivos países. Esa franja de frontera es, según el autor, el producto de historias diferentes que en ciertos momentos tuvieron procesos conjuntos al paso que en otros momentos tuvieron procesos separados.

Históricamente, la ocupación europea de las tierras en donde actualmente se ubica la frontera entre el territorio brasileño y el territorio uruguayo comprende los siglos XVII y XVIII. En ese espacio de tiempo, la región inició a poblarse debido a las políticas de posesión de tierras por parte de las Coronas de Portugal y de España. En el siglo XVII, se produjo en la Banda Oriental la introducción de ganado cimarrón. Ese hecho fue el inicio de lo que se conoció como *Vaquería del Mar*, término este que se refería a la expresiva cantidad de ganado cimarrón que vivía libre en los campos y se reproducía sin control convirtiéndose en objeto de caza. Sin embargo, la presencia de las Vaquerías del Mar al sur de Río Negro permitió el surgimiento del gaucho, tipo humano característico de su entorno, que cada vez más se encaminaba en dirección al norte del territorio.

Otra importante presencia en la región fueron las misiones jesuíticas, que tenían como finalidad la conversión de los indígenas al cristianismo. Las primeras reducciones se establecieron a lo largo del río Uruguay y la mayor parte de los habitantes pertenecía a las etnias guaraní y tape. En esos pueblos misioneros, los jesuitas enseñaron a los indígenas locales las actividades de creación y manejo del ganado bovino, ovino y porcino. Conviene subrayar que dichas actividades se desarrollaron en la porción de tierra ubicada entre los ríos Ibicuy e Jacuí. En consecuencia, todo este movimiento que se llevó a cabo entre los años 1626 y 1640 produjo como característica regional el hibridismo cultural, social y económico.

La diversidad que se produjo en la frontera demuestra que ese proceso se apoyó en dos puntos: la cultura indígena misionera y la presencia del idioma portugués. De acuerdo con Behares (2003)

A primeira estava presente no cotidiano, a segunda predominou sobre o guarani missioneiro. Além delas, com menos frequência, a língua espanhola também circulavam no meio da população fronteiriça. Esse processo sócio-histórico refletiu, diretamente, na situação linguística da sociedade fronteiriça. (apud FARIAS-MARQUES, 2016, p. 76)

Según Weber (2011) la movimentación económica entre Brasil y Uruguay también promueve la circulación del portugués y del español más allá del ámbito familiar. De acuerdo con la estudiosa “A circulação das línguas nas fronteiras luso platinas diz respeito ao movimento de ir e vir das línguas em uso, nas modalidades

escrita e oral, através de falantes e textos que se movem pelo espaço fronteiriço, cruzando ou não a linha divisória entre países” (WEBER, 2011, p. 219)

Dicho esto, en la próxima sección, trataremos de explicar la metodología seguida en la recopilación de los trabajos aquí presentados.

2 Metodología

Al tener en cuenta la naturaleza y objetivo de este trabajo, la metodología que se presenta más adecuada es la investigación bibliográfica. Dicha metodología, según Severo (2007), presenta la siguiente definición:

A pesquisa bibliográfica é aquela que se realiza a partir do registro disponível, decorrente de pesquisas anteriores, em documentos impressos, como livros, artigos, teses etc. Utiliza-se de dados ou de categorias teóricas já trabalhados por outros pesquisadores e devidamente registrados. Os textos tornam-se fontes dos temas a serem pesquisados. O pesquisador trabalha a partir das contribuições dos autores dos estudos analíticos constantes dos textos (SEVERO, 2007, p. 122).

La importancia de esa definición está en presentar los procedimientos que caracterizan a esa metodología y que a su vez nos sirven de hilo conductor de las acciones que permitirán lograr nuestro objetivo con este trabajo. Dicho esto, se hace necesario aclarar los procedimientos para la colecta de datos adoptados en este estudio.

Los datos fueron colectados por medio de visitas a los sitios web de las carreras de maestría y doctorado de las universidades públicas ubicadas en territorio del Estado do Rio Grande do Sul. La colecta de los datos tuvo como palabra clave el vocablo “frontera” que se escribió en la caja de búsqueda de los bancos de tesis y disertaciones de las instituciones de enseñanza superior. A continuación, se realizó la evaluación de los datos de esa búsqueda.

Esto se justifica una vez que se hace necesaria la colecta de datos sobre los trabajos que se están desarrollando en dichas carreras, específicamente en el área de los Estudios Fronterizos. Con esto tendremos condiciones de conocer cuáles son los trabajos y los objetivos de cada uno de ellos en relación al tema frontera. También es necesario decir que los sitios web visitados fueron de las siguientes instituciones: Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA), Universidade Federal de Pelotas (UFPEL), Universidade Federal de Santa Maria (UFSM), Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) y Universidade Federal do Rio Grande

(FURG). A continuación, en la sección siguiente, trataremos de profundizar el tema de las instituciones federales de enseñanza superior, las carreras de maestría y doctorado que ofrecen al público, las áreas de concentración y las líneas de investigación.

3 INSTITUCIONES, CARRERAS Y LÍNEAS DE INVESTIGACIÓN

Como dicho anteriormente, en esta sección, trataremos de presentar, de forma muy breve, a las instituciones que desarrollan investigaciones a nivel *stricto sensu* sobre la frontera Brasil-Uruguay. Son las siguientes universidades: (1) Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA), (2) Universidade Federal de Pelotas (UFPEL), (3) Universidade Federal de Santa Maria (UFSM), (4) Universidade Federal do Rio Grande do Sul (UFRGS) y (5) Universidade Federal do Rio Grande (FURG). Además, trataremos de realizar una breve descripción de la institución, ubicación, carreras de posgrado, líneas investigativas y los trabajos desarrollados en esas instituciones.

La primera institución, UNIPAMPA, fue creada por la Ley federal nº 11.640, de 11/01/2008, ley esta parte del proyecto de expansión de las universidades federales en Brasil. La universidad cuenta con diez campi ubicados a lo largo de la frontera con Uruguay y Argentina. Uno de los objetivos de su creación fue el de minimizar la estagnación económica de la región fronteriza buscando por medio de educación insertarla al mapa del desarrollo de Rio Grande do Sul. Con relación a las carreras de postgrado, cuenta esta institución, en Letras, con una maestría profesional en enseñanza de lenguas, área de concentración: lenguaje y docencia y línea de investigación: interculturalidad, discurso y cognición.

La segunda institución, UFPEL, se ubica en la ciudad de Pelotas, distante 250 km de Porto Alegre, capital de Rio Grande do Sul. Fue creada el año 1969 y nació a partir de los procesos de transformación e incorporación que involucraron a la antigua Universidade Rural do Rio Grande do Sul, la Faculdade de Direito y la Faculdade de Odontologia. La institución tiene como misión fomentar la formación profesional integral, aportando a la construcción del conocimiento y de la cultura comprometida con los valores esenciales al progreso de la sociedad. Por otra parte, dicha institución, ofrece solamente una carrera de maestría en Letras. Esta carrera se divide en dos áreas de concentración que son los Estudios del Lenguaje y Literatura Comparada. A su vez, cada área presenta dos líneas investigativas: la primera presenta como líneas de investigación la Descripción y Análisis de los

Fenómenos Lingüísticos y la Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas; la segunda, los Estudios de la Intertextualidad y los Estudios de Literatura e Historia.

La tercera universidad, UFSM, fue fundada en los años 1960 y su sede está ubicada en la ciudad de Santa Maria. Además de la sede esta institución tiene cuatro campi ubicados en las ciudades de Silveira Martins, Frederico Westphalen, Palmeira das Missões y Cachoeira do Sul. Acerca de las carreras *stricto sensu*, presenta esta universidad maestría y doctorado académico en Letras con áreas de concentración en Estudios Lingüísticos y Estudios Literarios. Las líneas de investigación que caracterizan a la primera área son Lengua, Sujeto e Historia, Lenguaje en el Contexto Social y Lenguaje e Interacción. En la segunda tenemos como líneas investigativas que la caracterizan Literatura, Comparatismo y Crítica Social y Literatura, Cultura e Interdisciplinaridad.

La cuarta universidad, UFRGS, fue creada por el Decreto Estadual nº 5.758 de 28 de noviembre de 1934. La historia de esta institución comenzó con la fundación, en 1895, de la Escola de Farmácia y Química, y luego a seguir de la Escola de Engenharia. Ese hecho marcó el comienzo de la enseñanza superior en Rio Grande do Sul. La oficina central de la universidad se ubica en la ciudad de Porto Alegre. Además la institución tiene un campus que está ubicado en el Litoral Norte del Estado. Por lo que se refiere a las carreras de posgrado *stricto sensu* la universidad ofrece maestría y doctorado en Letras. Conviene subrayar que la carrera de maestría ofrecida por la institución se destina a Letras y también a Letras interinstitucional.

La maestría y el doctorado en Letras presentan dos áreas de concentración: Estudios del Lenguaje y Estudios Literarios. Siete son las líneas de investigación que caracterizan a la primera área de concentración: Análisis del texto, del discurso y de la enunciación, Lingüística Aplicada, Psicolingüística, Sociolingüística, Lexicografía, Terminología y Traducción: Relaciones Textuales, Fonología y Morfología y, por último, Gramática y Significación. Por otro lado en relación a los Estudios Literarios las líneas investigativas son las siguientes: Poscolonialismo e Identidades, Estudios Literarios Aplicados: Literatura, Enseñanza y Escritura Creativa, Literatura, Sociedad e Historia de la Literatura, Sociedad, (inter)textos literarios y traducción en las Literaturas Extranjeras Modernas y Teoría, Crítica y Comparatismo.

La quinta y última institución, FURG, está ubicada en la ciudad portuaria de Rio Grande. Dicha institución nació como resultado de una movilización cultural que buscaba por soluciones frente a la carencia en oferta de enseñanza superior en el municipio que causaba la dispersión de los jóvenes hacia otras ciudades con el intuito de calificarse. Actualmente, esta institución cuenta con tres campi: el campus Cidade, el campus Carreiros y el campus da Saúde.

Acerca de las carreras de posgrado *stricto sensu*, la universidad ofrece maestría y doctorado en Letras. Las áreas de concentración y las líneas investigativas son las mismas para las dos carreras. Historia de la Literatura es el área de concentración y las líneas de investigación son Escritura Femenina, Literatura, Historia y Memoria Literaria y Literatura del Rio Grande do Sul.

De esa forma, después de presentar a las instituciones, sus carreras de posgrado *stricto sensu*, áreas de concentración y las líneas investigativas, en la próxima sección, trataremos de presentar a los trabajos desarrollados en esas universidades.

3.1 RECOPIACIÓN DE TRABAJOS A NIVEL *STRICTO SENSU*

En esta sección, en la Tabla 1 presentamos el área de concentración y las líneas investigativas de cada trabajo. Además en la Tabla 2, presentamos las investigaciones sobre la frontera Brasil-Uruguay desarrolladas en las carreras de maestría y doctorado en Literatura y Lingüística de las universidades públicas del Estado do Rio Grande do Sul. Conviene recordar que estos trabajos investigativos comprenden el periodo de 2012 a 2016 y fueron colectados por medio de búsquedas realizadas directamente en los sitios web de las instituciones públicas de enseñanza superior.

Institución	Producción	Área de Concentración	Línea investigativa
UNIPAMPA	“Fronteira” e “Nação” no espaço escolar: em direção a uma proposta de autoria docente (NUNES, 2016)	Lenguaje y docencia	Interculturalidad, lenguaje y educación
UFPEL	O falar dos comerciantes brasileiros na fronteira Jaguarão-Río Branco. (GONÇALVES, 2013)	Estudios del Lenguaje	Enseñanza y aprendizaje de lenguas
UFSM	O funcionamento do político no discurso “nas” e “sobre as” línguas nos meios de comunicação do Mercosul: um estudo com base em jornais de fronteira (WEBER, 2013)	Estudios lingüísticos	Lengua, sujeto e historia
UFSM	Portunhol e re-territorialização na/pela escrit(ur)a literária: os sentidos de um gesto político (MOTA, 2014)	Estudios lingüísticos	Lengua, sujeto e historia
UFRGS	Puebleros e fronteiriços, cuentos e contos de um pampa transfigurado (RESENDE, 2012)	Estudios literários	Literatura comparada
UFRGS	As fronteiras internas do “Portugués del Norte del Uruguay”: entre a percepção dos falantes e as políticas lingüísticas (LORENCENA SOUZA, 2016)	Estudios del lenguaje	Lenguaje en contexto social

Tabla1: Áreas de concentración y líneas investigativas

A continuación, en la Tabla 2, presentamos los trabajos encontrados y sus objetivos. Dicha tabla está organizada en cinco columnas: Institución, Nivel *Stricto Sensu*, Nombre del programa, Producción y Objetivo.

Institución	Nivel <i>Stricto Sensus</i>	Nombre del Programa	Producción	Objetivo
UNIPAMPA Bagé	Maestría	Maestría Profesional en Letras	“Fronteira” e “Nação” no espaço escolar: em direção a uma proposta de autoria docente (NUNES, 2016)	Analizar los enfoques relacionados a las formulaciones conceptuales para “nación” y “frontera” en un sistema educativo específico.
UFPEL	Maestría	Programa de Posgrado en Letras	O falar dos comerciantes brasileiros na fronteira Jaguarão-Río Branco. (GONÇALVES, 2013)	Verificar como comerciantes y empleados de Jaguarão se comunican en español
UFSM	Doctorado	Programa de Posgrado en Letras	O funcionamento do político no discurso “nas” e “sobre as” línguas nos meios de comunicação do Mercosul: um estudo com base em jornais de fronteira (WEBER, 2013)	Investigar la influencia de lo político en el discurso “nas” y “sobre as” lenguas en los diarios de la frontera del Plata.
UFSM	Doctorado	Programa de Posgrado en Letras	Portunhol e re-territorialização na/pela escrit(ur)a literária: os sentidos de um gesto político (MOTA, 2014)	Interpretar y discutir la materialización del portuñol en producciones escritas

Institución	Nivel <i>Stricto Sensu</i>	Nombre del Programa	Producción	Objetivo
UFRGS	Doctorado	Programa de Posgrado en Letras	Puebleros e fronteiriços, cuentos e contos de um pampa transfigurado (RESENDE, 2012)	Investigar con base en obras de escritores brasileños y uruguayos el espacio del pampa a partir de su comprensión como frontera abierta.
UFRGS	Doctorado	Programa de posgrado en Letras	As fronteiras internas do “Português del Norte del Uruguay”: entre a percepção dos falantes e as políticas linguísticas (LORENCENA SOUZA, 2016)	Analizar el contacto lingüístico entre el español y el portugués en regiones bilingües de Uruguay con destaque para la percepción de los hablantes.

Tabla 2: Trabajos de investigación nivel *stricto sensu* 2012 - 2016

Como resultado de la búsqueda, encontramos seis trabajos de investigación sobre la frontera Brasil-Uruguay producidos en carreras de posgrado *stricto sensu* de universidades públicas del Estado de Rio Grande do Sul. De esos seis trabajos, hay una tesis de doctorado en Literatura, y en Lingüística tenemos dos disertaciones de maestría y tres tesis de doctorado.

Una de las disertaciones de maestría busca problematizar el concepto de frontera relacionado con nación por medio de un proyecto de intervención en un sistema escolar fronterizo. Eso demuestra que pese a los estudios desarrollados por investigadores sobre la frontera todavía se hace necesario problematizar ese tema en el ámbito educativo.

Otra disertación de maestría busca investigar como comerciantes y empleados de la ciudad de Jaguarão/RS se comunican en lengua española. Esta investigación dialoga con lo que afirma Weber (2011) que promueve la circulación de las lenguas en las prácticas sociales desarrolladas en el comercio y que por eso se vuelve objeto de estudio de nuestra área, o sea, de lenguaje.

A nivel de doctorado, el estudio sobre el contacto de lenguas no se restringe solamente al sistema educativo o a la oralidad sino que también aparece como objeto de estudio en la esfera periodística fronteriza al discutir el funcionamiento de las dos lenguas a partir de una mirada política.

Siguiendo esa misma línea del contacto de lenguas en la escritura, el trabajo de Mota (2014) nos muestra como el portuñol conocido siempre por su oralidad pasa a llamar la atención de los investigadores cuando se materializa en la escritura. La tesis al dedicarse a la materialización del portuñol a partir de registros escritos demuestra que hubo un cambio de valoración de esa práctica lingüística fronteriza que está presente en las diversas prácticas sociales.

Esa valoración del portuñol ya ocupó lugar en discusiones políticas más precisamente al intento de ser reconocido como patrimonio inmaterial². A partir de eso Souza (2016) buscó analizar en su tesis cuales son las percepciones de los hablantes uruguayos sobre la valoración del portuñol. Esa investigación así como la de Mota nos muestra que el status del portuñol sufrió un cambio positivo que resultó de la formación histórica y lingüística del espacio fronterizo.

Por fin, la última tesis de la tabla es del área de la Literatura busca también problematizar la parte histórica de la frontera, pero distinta de las otras, esta busca sus aportes a partir de una mirada a obras de escritores uruguayos y brasileños que componen la Literatura rioplatense y su riograndense respectivamente.

Con respecto a los trabajos aquí descritos, podemos observar que en las producciones de Lingüística predomina el contacto entre las lenguas portuguesa y española en la sociedad fronteriza. Por otro lado, en el único trabajo de Literatura que encontramos, el enfoque está en el proceso de formación identitario dentro del espacio fronterizo pampeano a partir del comparativo entre obras literarias de cuentistas fronterizos. A partir de este análisis alcanzamos los objetivos de este trabajo.

² <http://www.maiseducativa.com/2015/07/18/portunol-como-patrimonio-cultural-imaterial-da-unesco/>

CONSIDERACIONES FINALES

En esta sección presentamos el cierre de este trabajo. Antes de nada se hace necesario retomar algunos puntos. En la Introducción efectuamos una breve presentación de este estudio que incluyó entre otros puntos, por ejemplo, el objetivo y la justificación. En la sección siguiente, Marco Teórico, profundizamos las discusiones conceptuales sobre frontera con base en los estudios desarrollados por investigadores del tema. A continuación, en la sección 1.1, hablamos sobre algunas cifras que presenta la franja fronteriza brasileña-uruguaya. El proceso de formación histórica y lingüística de la frontera los discutimos en la sección 1.1.1. Después, en la sección 2, presentamos la metodología que sirvió de base a este estudio. A seguir, en la sección 3, hablamos sobre las instituciones, sus carreras de posgrado en Letras y sus líneas de investigación. El resultado de nuestra investigación lo presentamos en la sección 3.1. Por último, están las consideraciones finales. Para finalizar, en el párrafo siguiente, pasamos a nuestras últimas palabras.

El resultado de nuestra investigación demuestra que la producción académica sobre la frontera Brasil-Uruguay en Rio Grande do Sul en el período 2012 - 2016 es tímida. Ese resultado está de acuerdo con lo que afirma Sturza (2005, p. 47) al decir que el insuficiente número de trabajos lingüísticos de investigación sobre la situación de las lenguas fronterizas resulta de la falta de organización y divulgación de las pesquisas realizadas y también de mayor focalización en el tema del contacto lingüístico en nuestras fronteras por parte de la Lingüística brasileña. Nuestra pesquisa demostró que la mayor parte de las investigaciones brasileñas pertenecen al campo de la Lingüística y presentan como enfoque el contacto entre lenguas, es decir, el contacto entre el portugués y el español en la sociedad fronteriza. Por otro lado, si pensamos en los discursos oficiales de los dos países que hablan, por ejemplo de la integración, entre los dos pueblos es interesante que notemos la ausencia del tema integración en los trabajos investigativos de maestría y doctorado, en nuestra área, desarrollados en suelo *gaúcho*.

REFERENCIAS

BEHARES, Luis Ernesto; DÍAZ, Carlos Ernesto; HOLZMANN, Gerardo. **Na fronteira nós fizemo assim Lengua y Cocina en el Uruguay fronterizo**. [Montevideo]: Librería de Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, 2004.

BEHARES, Luis Ernesto. Variedades del portugués habladas en el noreste uruguayo. In: BARRIOS, Graciela. et al. **Aportes sobre la diversidad lingüística en el Uruguay**. [Montevideo]: [S.ed], 2013.

_____. Educação fronteiriça Brasil/Uruguai, línguas e sujeitos. Pro-posições, Campinas, v. 21, n. 3 (63), p. 17-24, set./dez. 2010.

FARIAS-MARQUES, Maria do Socorro de Almeida. **Um olhar para o ingresso específico para uruguaiois fronteiriços na UNIPAMPA – Campus Jaguarão: por uma política lingüística e educacional integracionista no entremeio identitário**. 2016. 196 f. Tese (Doutorado). Universidade Católica de Pelotas. Pelotas, 2016. Disponible en: <<http://pos.ucpel.edu.br/dissertacoes-ppgl/?pasta=L0RvdXRvcnFkby8yMDE2>> Consulta en: 19 jan. 2017.

FERREIRA, Aurélio Buarque de Holanda. **Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa**. 3. ed. Curitiba: Editora Positivo, 2004.

FURASTÉ, Pedro Augusto. **Normas Técnicas para o Trabalho Científico**. 17. Ed. Porto Alegre: Editora Dáctilo, 2014.

FUSTES, Juan Manuel. Lengua y sujeto en las investigaciones acerca de la frontera uruguayo con Brasil: apuntes sobre sus determinaciones teóricas. **Pro-Posições**, Campinas, v. 21, n. 3, dez. 2010.

GONÇALVES, Dania Pinto. **O falar dos comerciantes brasileiros na fronteira de Jaguarão-Río Branco**. 2013. 133 f. Dissertação (Mestrado). Universidade Federal de Pelotas. Pelotas, 2013. Disponible en: <https://sucupira.capes.gov.br/sucupira/public/consultas/coleta/trabalhoConclusao/viawTrabalhoConclusao.jsf?popup=true&id_trabalho=96601> Consulta en: 13 jan. 2017.

LORENCENA SOUZA, Henry Daniel. **As fronteiras internas do “Português del Norte del Uruguay”: entre a percepção dos falantes e as políticas linguísticas**. 2016. 187 f. Tese (Doutorado). Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, 2016. Disponible en: <<http://www.lume.ufrgs.br/handle/10183/142915>> Consulta en: 22 jan. 2017.

- MARTINS, Alessandra. **A representação discursiva da Irmandade na Fronteira Jaguarão/Rio Branco**: um (dês) encontro de vozes. 2012. 218 f. Tese (Doutorado). Universidade Católica de Pelotas. Pelotas, 2012. Disponível em: <http://pos.ucpel.edu.br/dissertacoes-ppgl/?pasta=L0RvdXRvcmlkby8yMDEy> Consulta em: 23 jul. 2016.
- MAZZEI, Enrique. **Fronteras que nos unen y límites que nos separan**. Melo: Imprenta CBA, 2013.
- MAZZEI, Enrique; SOUZA, Mauricio de. **La Frontera en Cifras**. Melo: Imprenta CBA, 2013.
- MILÁN, José Guillermo; SAWARIS, Gerri; WELTER, Milton Luis. El camino recorrido: lingüistas y educadores en la frontera Brasil Uruguay. In: BEHARES, Luiz Ernesto; TRINDADE, Aldema Menine (Orgs.). **Fronteiras, educação, integração**. Santa Maria: Pallotti, 1996. 248p.
- NUNES, Alana Espinosa Corrêa. **“Fronteira” e “Nação” no espaço escolar: em direção a uma proposta de autoria docente**. 2016. 251 f. Dissertação (Mestrado). Universidade Federal do Pampa. Bagé, 2016. Disponível em: <http://dspace.unipampa.edu.br:8080/xmlui/handle/123456789/483?show=full> Consulta em: 13 jan. 2017.
- PESAVENTO, Sandra. Além das Fronteiras. In: MARTINS, Maria Helena (Org.). **Fronteiras Culturais**. São Paulo: Ateliê Editorial, 2012.
- RESENDE, Fabiane de Oliveira. **Puebleros e fronteiriços, cuentos e contos de um pampa transfigurado**. 2012. 163 f. Tese (Doutorado). Universidade Federal do Rio Grande do Sul. Porto Alegre, 2012. Disponível em: <http://www.lume.ufrgs.br/handle/10183/67505> Consulta em: 13 jan. 2017.
- SANTOS MOTA, Sara dos. **Portunhol e sua re-territorialização na/pela escrit(ur)a literária: os sentidos de um gesto político**. 2014. 186 f. Tese (Doutorado). Universidade Federal de Santa Maria. Santa Maria, 2014. Disponível em: http://cascavel.cpd.ufsm.br/tede/tde_busca/arquivo.php?codArquivo=6092 Consulta em: 13 jan. 2017.
- SEVERINO, Antônio Joaquim. Metodologia do Trabalho Científico. In: _____. **Teoria e Prática Científica**. São Paulo: Cortez, 2007.
- STURZA, Eliana Rosa. Espaço de enunciação fronteiriço e processos identitários. **Pro-Posições**, Campinas, v.21, n.3, dez. 2010.
- _____. Línguas de Fronteira: o desconhecido território das práticas linguísticas nas fronteiras brasileiras. **Revista Ciência e Cultura**. SBPC. Ano 57 n.2, abr./maio/jun. 2005. Temas e Tendências: Línguas do Brasil

WEBER, Andrea Franciele. **O funcionamento do Político no discurso “nas” e “sobre as” línguas nos meios de comunicação do Mercosul: um estudo com base em jornais de fronteira**. 2013. 228 f. Tese (Doutorado). Universidade Federal de Santa Maria. Santa, 2013. Disponível em: https://sucupira.capes.gov.br/sucupira/public/consultas/coleta/trabalhoConclusao/viewTrabalhoConclusao.jsf?popup=true&id_trabalho=216447>. Consulta em: 13 jan. 2017.